



COMMISSION EUROPEENNE POUR L'EFFICACITE DE LA JUSTICE  
(CEPEJ)

QUESTIONNAIRE POUR ÉVALUER LES SYSTÈMES JUDICIAIRES 2009

Pays : Bosnie-Herzégovine

Correspondant national

Nom Prénom : **SABETA Rusmir**

Profession : **Head of Judicial Administration Department**

Organisation : **High Judicial and Prosecutorial Council**

E-mail : **Rusmir.Sabeta@hjpc.ba**

N° Téléphone : **+ 387 33 707 538**

## 1. Données démographiques et économiques

### 1. 1. Généralités

#### 1. 1. 1. Habitants et informations économiques

##### 1) Nombre d'habitants

3842265

##### 2) Dépenses publiques totales annuelles de l'Etat / le cas échéant dépenses publiques des collectivités territoriales ou entités fédérales (en €)

	Montant
Niveau national	5395816610
Niveau territorial / entités	

##### 3) PIB par habitant (en €)

3287

##### 4) Salaire moyen brut annuel (en €)

6828

##### 5) Taux de change de la monnaie nationale (zone non Euro) en € au 1 janvier 2009

2

#### **Veillez indiquer les sources des réponses aux questions 1 à 4 et tout commentaire relatif à l'interprétation des données fournies, le cas échéant:**

1. source: Agency for Statistics of Bosnia and Herzegovina  
<http://www.bhas.ba/eng/Default.asp?;>
2. source: The Central Bank of Bosnia and Herzegovina;  
<http://www.cbbh.ba/index.php?id=30&lang=en;>

State public expenditures include: B&H government, Consolidated entity-FBH Government, Cantons, local governments (municipalities and cities), social security funds and PE for road reconstruction and maintenance of entity FBiH, Tuzla and Central-Bosnia Canton; Consolidated Entity - RS Government, local governments (municipalities and cities), social security funds and PE for road reconstruction and maintenance, and Brcko District Government, Brcko District Health insurance Fund, Brcko District Employment Fund;

3. source: Agency for Statistics of Bosnia and Herzegovina  
<http://www.bhas.ba/eng/Default.asp?>
4. source: Agency for Statistics of Bosnia and Herzegovina  
[http://www.bhas.ba/Arhiva/2009/Sao/BPL\\_2008H2\\_001\\_01\\_HR.pdf](http://www.bhas.ba/Arhiva/2009/Sao/BPL_2008H2_001_01_HR.pdf)

5. the exchange rate is 1,955830 BAM (national currency) for 1 euro.

### 1. 2. Données budgétaires relatives au système judiciaire

#### 1. 2. 1. Budgets (tribunaux, ministère public, aide judiciaire, frais)

**6) Budget total annuel approuvé et alloué à l'ensemble des tribunaux (en €)**

79589970

**7) Veuillez préciser**

This figure represents formally approved budget of: Court of Bosnia and Herzegovina, entity Supreme Courts, second instance Cantonal/District Courts, first instance Municipal/Basic Courts and entity Judicial and Prosecutorial Training Centers. The same institution is responsible for both, judicial and prosecutorial training, so as we cannot separate the cost for training of judges.

**8) Le budget approuvé pour les tribunaux inclut-il les postes suivants? Veuillez préciser pour chaque poste (ou pour certains d'entre eux) les montants concernés ou indiquer NA (non disponible) dans le cas où ce montant est impossible à évaluer:****Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

Budget public annuel alloué aux salaires (bruts)	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	55058835
Budget public annuel alloué aux nouvelles technologies de l'information (équipements, investissements, maintenance)	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	1173770
Budget public annuel alloué aux frais de justice	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	5597961
Budget public annuel alloué aux bâtiments (maintenance, budget de fonctionnement)	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	7338704
Budget public annuel alloué à l'investissement en nouveaux bâtiments (tribunaux)	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	309603
Budget public annuel alloué à la formation	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	1144385
Autres (Veuillez préciser)	<input type="checkbox"/> Oui	8966713

## Commentaire :

All items are included in court budget, but just two of them have separate line in published approved budget:

- Annual public budget allocated to gross salaries
- Annual public budget allocated to investments in new (court) buildings.

Costs of all items are calculated using the budget execution reports as the best possible estimation.

Annual public budget allocated to (gross) salaries is calculated as sum of net salaries and all taxes and contributions paid by the employer.

Annual public budget allocated to computerization is calculated as sum of gross salaries and benefits of IT staff, costs for purchase of computer equipment and material, and computer services.

Annual public budget allocated to justice expenses is calculated as sum of two items: costs of expertise, witnesses and juries, layers costs for mandatory defense, costs for layers for indigent persons, and legal services.

Annual public budget allocated to court buildings is calculated as sum of cost for energy, communal costs, rent and insurance of the buildings, current maintenance and reconstruction and investment maintenance.

Annual public allocated to investments in new (court) buildings. This amount included only budget lines regarding the completely new buildings. Budget line relating to reconstruction and investments to existing buildings is included in previous item.

Annual public budget allocated to training and education is sum of following expenses: purchasing in educational material and literature and educational services used by courts. Approved budget of specialized court and prosecutor training centers are also included in this amount.

**9) Le budget public annuel alloué à l'ensemble des tribunaux a-t-il été modifié**

**(augmentation – diminution) lors des cinq dernières années ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser (par exemple en fournissant une indication sur l'augmentation ou la diminution du budget lors des cinq dernières années):

In 2004–2008 period judiciary budget which includes only Courts, has been increased by 13,2%, as of 70.282.913 € in 2004 to 79.589.970 € in 2008.

**10) Existe-t-il une règle générale selon laquelle une personne doit payer une taxe ou des frais pour intenter une procédure devant une juridiction de droit commun :**

- en matière pénale ?  
 en matière autre que pénale ?

Si oui, existe-t- il des exceptions ? Veuillez préciser:

The legislation on court fees prescribes that state institutions, humanitarian organizations, juveniles, students, disabled persons etc. do not have to pay the court fee in order to be eligible to start court proceedings. Also, the said legislation lays down that any litigant in certain types of cases may initiate proceedings without paying the court fee, e.g.: labor disputes, cases concerning retirement etc;

Finally, regardless of the case in question, the court will relieve a litigant who is in adverse financial situation from paying the court fee.

The Court may decide to exempt a litigant from paying a Court tax for a foreign national if it is provided in the international agreement or if there is reciprocity between the states concerned.

**11) Si oui, veuillez préciser le montant annuel des frais (ou taxes) perçus par l'Etat (en €)**

24359620

**12) Budget total annuel approuvé pour l'ensemble du système de justice (en €)**

**Veuillez préciser les éléments composant ce budget de l'ensemble du système judiciaire:**

.  Montant 163401586

Commentaire :

The figure mentioned above represents sum of approved budgets for following institutions: all Courts (excluding Constitutional Courts), Prosecutor Offices, High Judicial and Prosecutor Council, Judicial and Prosecutorial Training Centers, Ministries of Justice, Court police, Prisons, institutions specialized for legal aid at regional level and Independent Judiciary Commission of Brcko District.

**13) Budget public annuel approuvé et alloué à l'aide judiciaire (en €)**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

.  Montant 5150716

Commentaire :

This amount is calculated as sum of:

- Costs registered in budget execution reports of all courts and prosecutor offices
- The total adopted budget for two institutions specialized for legal aid at regional level.

Two budget lines from budget executions reports are used for calculating the amount:

- Lawyers costs for indigent accused persons
- Lawyers costs in cases of a mandatory defense

**14) Si possible, veuillez préciser (dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP), veuillez l'indiquer en utilisant les bonnes abréviations).**

	Budget public annuel alloué à l'aide judiciaire dans les affaires pénales	Budget public annuel alloué à l'aide judiciaire dans les affaires autres que pénales
Montant	5150716	NA

Commentaire :

**15) Le budget public annuel alloué à l'aide judiciaire est-il compris dans le budget des tribunaux ?**

- Oui  
 Non

**16) Budget public annuel approuvé et alloué au Ministère public (en €)**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

.  Montant 22323841

Commentaire :

This amount is calculated as sum of approved budgets of all prosecutors' offices in Bosnia and Herzegovina.

**17) Le budget public annuel alloué au Ministère public est-il compris dans le budget des tribunaux ?**

- Oui  
 Non

**18) Instances formellement responsables des budgets alloués aux tribunaux :**

	Préparation du budget global des tribunaux	Adoption du budget global des tribunaux	Gestion et répartition du budget entre les tribunaux	Evaluation de l'utilisation du budget au niveau national
Ministère de la justice	Oui	Non	Oui	Non
Autre ministère	Oui	Non	Oui	Oui
Parlement	Non	Oui	Non	Oui
Cour Suprême	Non	Non	Non	Non
Conseil Supérieur de la Magistrature	Oui	Non	Non	Oui
Tribunaux	Non	Non	Non	Non

Organisme d'inspection	Non	Non	Non	Oui
Autre	Non	Non	Non	Non

**19) Si autre ministère et/ou organisme d'inspection et/ou autre, veuillez préciser (au regard de la question 18) :**

The Ministry of Finance and the Ministry of Justice send guidelines for budget preparation to all budget users. The High Judicial and Prosecutor Council estimates the funds necessary for each individual court, and judiciary as a whole, and also sends guidelines to all courts and prosecutor offices. Using these guidelines, courts make their individual budget requests and send them to the government.

Governments collect budget proposals from all budget users, make the final proposal of the entire budget and send it to parliament for adoption. The formally approved budget provides funds for separate budget users, and judiciary as a whole.

The management and allocation of budgets is entirely under the responsibility of ministries.

The Ministry of Finance reports on the budget execution and evaluation of the use of funds to the Parliament. The Parliament formally adopts the report on budget execution. The High Judicial and Prosecutor Council also collects and analyzes budget execution reports from all courts and prosecutor office.

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système budgétaire et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années
- si possible un organigramme avec une description des compétences des différentes instances responsables des procédures budgétaires

**Veillez indiquer les sources des réponses aux questions 6, 8, 11, 12, 13, 14 et 16**

- 6. source - Official data of the High Judicial and Presecutorial Council
- 8. source - Official data of the High Judicial and Presecutorial Council
- 11. source - Ministries of finance in Bosnia and Herzegovina
- 12. source - Official data of the High Judicial and Presecutorial Council
- 13. source - Official data of the High Judicial and Presecutorial Council

## 2. Accès à la justice et à l'ensemble des tribunaux

### 2. 1. Aide judiciaire

#### 2. 1. 1. Principes

#### 20) L'aide judiciaire concerne-t-elle :

	Affaires pénales	Affaires autres que pénales
Représentation devant les tribunaux	Oui	Oui
Conseil juridique	Oui	Oui
Autres	Non	Non

#### 21) Si autres, veuillez préciser (au regard de la question 20):

#### 22) L'aide judiciaire prévoit-elle la couverture ou l'exonération des frais de justice?

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser:

Civil Procedure Codes provide that the court shall exempt a party from paying the costs of the proceedings if, according to his/her general financial situation, the party cannot compensate the costs without jeopardizing the necessary support of him/herself and his/her family. Exemption from paying the costs of the proceedings shall include exemption from paying court fees, depositing advance payment for the costs of witnesses, experts, investigation and court advertisements. Criminal Procedure Costs contain almost identical provision, but it does not mention covering of the defendant's court fees.

#### 23) Est-il possible de bénéficier de l'aide judiciaire pour des frais relatifs à l'exécution des décisions de justice ?

- Oui  
 Non

#### 24) Nombre d'affaires ayant bénéficié de l'aide judiciaire publique octroyée au niveau national, régional ou local (dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP), veuillez l'indiquer en utilisant les bonnes abréviations).

	Nombre
Total	2671
en matière pénale	1392
en matière autre que pénale	1279

Commentaire :

The above data concerns the total of legal aid cases provided in the country.



**25) En matière pénale, toute personne qui n'en a pas les moyens peut-elle bénéficier de l'assistance gratuite (ou financée par un budget public) d'un avocat ?**

- Oui  
 Non

**26) Votre pays procède-t-il à un examen des revenus et biens du demandeur avant d'octroyer l'aide judiciaire :**

	Oui	Montant en €
en matière pénale		
en matière autre que pénale ?		

Commentaire :

Please see, in this context, the reply to question 22.

**27) En matière autre que pénale, est-il possible de refuser l'aide judiciaire pour absence de bien- fondé de l'action (par exemple pour caractère abusif de l'action en justice)?**

- Oui  
 Non

Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:

A request for legal aid will not be granted if:

- it is obviously ill founded (i.e. legal requirements are clearly not met)
- the proceedings in question are unjustified (i.e. the potential client has slim chances to win the case)
- the right to legal aid is misused (i.e. the potential client has provided incorrect data that was relevant for approving legal aid)

**28) Si oui, la décision pour accorder ou refuser l'aide judiciaire est-elle prise par :**

- le tribunal ?  
 une instance extérieure au tribunal ?  
 une instance mixte tribunal/organe externe?

**29) Existe-t-il un système privé d'assurance de protection juridique permettant aux justiciables de financer une action en justice?**

- Oui  
 Non

Veuillez préciser:

**30) La décision judiciaire peut-elle porter sur la manière dont les frais de justice payés**

**par les parties au cours de la procédure seront partagés :**

	Oui (la décision judiciaire peut porter sur la manière dont les frais de justice sont payés par les parties)
en matière pénale ?	Oui
en matière autre que pénale ?	Oui

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

**- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre**  
**- les caractéristiques de votre système d'aide judiciaire et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années**

The legal aid system in Bosnia and Herzegovina has been subject to considerable reforms of late.

The reform is twofold: first - new legislation on legal aid has been adopted in Republika Srpska and in several cantons in the Federation of Bosnia and Herzegovina (the Framework Law of Bosnia and Herzegovina on Legal Aid will likely be adopted in 2010), second – number of publicly funded organizations providing legal aid to citizens is growing rapidly (e.g. Brcko district and several cantons already have such organizations, while it is expected that the Republika Srpska and more cantons will also have such institutions fully staffed or created in 2010).

**Veillez indiquer les sources des réponses aux questions 24 et 26:**

Question 24: the High Judicial and Prosecutorial Council.

Questions 25-26: Relevant legislation.

**2. 2. Usagers des tribunaux et victimes****2. 2. 1. Droit des usagers et victimes****31) Existe-t-il des sites/portails Internet officiels (ex: Ministère de la Justice, etc.) à partir desquels le public a accès gratuitement:**

- aux textes juridiques (codes, lois, règlements, etc.) ? adresse Internet:  Oui <http://www.mpr.gov.ba/hr/str.asp?id=265>; <http://www.hjpc.ba/>; <http://www.fbihvlada.gov.ba/index.html>; <http://www.vladars.net/lt/zakoni>; <http://www.narodnaskupstinars.net/lat/zakoni/arhiva.php>; [http://www.bdcentral.net/Members/skupstina/Zakoni/zakoni\\_html](http://www.bdcentral.net/Members/skupstina/Zakoni/zakoni_html)
- à la jurisprudence des hautes juridictions ? adresse Internet:  Oui <http://www.ustavisud.ba>; <http://www.vsfbih.ba/index.php>; <http://www.vrhovnisudrs.com/>;
- à d'autres documents (par exemple formulaires) ? adresse Internet:  Oui

**32) Votre système prévoit-il une obligation d'information des parties concernant les délais prévisibles de la procédure judiciaire ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser:

**33) Existe-t-il un système d'information spécifique, public et gratuit, pour informer et aider les victimes d'infractions?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser:

**34) Existe-t-il des modalités favorables particulières applicables, au cours des procédures judiciaires, aux catégories de personnes vulnérables suivantes :**

	Dispositif d'information	Modalités d'audition	Droits procéduraux	Autres
Victimes de viol	Non	Oui	Oui	Non
Victimes du terrorisme	Non	Oui	Oui	Non
Enfants/Témoins/Victimes	Non	Oui	Oui	Oui
Victimes de violence domestique	Non	Oui	Oui	Oui
Minorités ethniques	Non	Non	Non	Non
Personnes handicapées	Non	Oui	Oui	Non
Délinquants mineurs	Non	Oui	Oui	Non
Autres	Non	Non	Non	Non

**Commentaire :**

Special measures could be implemented by the court for the victims, including victims of domestic violence, such as to be temporarily placed in "safe houses", etc.

Given age, physical and mental condition or other justified reasons the witness may be examined using technical means for transferring image and sound in such manner as to permit the parties and the defense attorney to ask questions although not in the same room as the witness. An expert may be assigned for the purpose of the examination.

From the opening to the end of the main trial, the judge or the Panel may at any time, ex officio or on motion of the parties and the defense attorney, but always after hearing the parties and the defense attorney, exclude the public for the entire main trial or a part of it if that is in the interest of the national security, or if it is necessary to preserve a national, military, official or important business secret, if it is to protect the public peace and order, to preserve morality in the democratic society, to protect the personal and intimate life of the accused or the injured or to protect the interest of a minor or a witness.

Neither the course of a criminal proceeding against a minor, nor the decision rendered in that proceeding may be made public, nor may the course of the proceeding be visually or audially recorded.

**35) Votre pays dispose-t-il d'une procédure d'indemnisation des victimes d'infractions ?**

- Oui

Non

**36) Si oui, cette procédure d'indemnisation consiste-t-elle en**

- un dispositif public ?  
 une décision du tribunal ?  
 un dispositif privé ?

Si oui, quels sont les types d'affaires entrant dans le cadre de cette procédure ?

A claim under property law that has arisen because of the commission of a criminal offense is deliberated on the motion of a victim in criminal proceedings if this would not considerably prolong such proceedings.

A claim under property law may pertain to reimbursement of damage, recovery of items, or annulment of a particular legal transaction.

**37) Existe-t-il des études permettant d'évaluer le taux de recouvrement des dommages et intérêts prononcés par les juridictions pour les victimes?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

**38) Le procureur a-t-il un rôle spécifique au regard des victimes (protection et assistance)**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

The Criminal Procedure Code provides that the term "victim" refers to a person whose personal or property rights have been threatened or violated by a criminal offense. It is also provided that the victim being examined as the witness by the prosecutor shall be asked about his desires with respect to satisfaction of a property claim in the criminal proceedings. In addition to that the prosecutor has a duty to gather evidence and conduct the investigation necessary to decide whether the possible claim under property law of a victim is relevant to the criminal offense.

The Law on Protection of Witnesses under Threat and Jeopardized Witnesses provides that the jeopardized witness *inter alia* is a witness who has been physically or psychologically traumatized by circumstances of the criminal act. The prosecutor is obliged to inform the jeopardized witness about measures of the protection provided in the law. Also, during the investigation the prosecutor is obliged upon prior consent of the jeopardized witness to inform the social welfare center about participation of the jeopardized witness in the criminal proceedings in order to enable the center to provide legal and psychological support to the witness which could include presence of the expert persons during the proceedings.

**39) Les victimes d'infractions peuvent-elles contester une décision du procureur de classer une affaire ?**

- Oui

Non

Si oui, veuillez préciser :

According to relevant provisions of the Criminal Procedure Code, a prosecutor is obliged to inform the injured party and the person who reported the offence within three (3) days of the fact that the investigation shall not be conducted, as well as the reasons for not doing so. The injured party and the person who reported the offence have a right to file a complaint with the prosecutor's office within eight (8) days. However, the prosecutor's office makes a final decision about the discontinuation of the case, and the victim has no other legal remedy against such a decision of the prosecutor's office.

## 2. 2. 2. Confiance des citoyens dans leur justice

### **40) Existe-t-il un système d'indemnisation pour les usagers dans les circonstances suivantes :**

- durée excessive de la procédure ?
- non exécution des décisions de justice?
- arrestation injustifiée ?
- condamnation injustifiée ?

Si oui, veuillez préciser (dispositif, tarif journalier) :

Excessive length of proceedings: Pursuant to Article II/3.e of the Constitution of Bosnia and Herzegovina all persons within the territory of Bosnia and Herzegovina enjoy the human rights and fundamental freedoms including:

"The right to a fair hearing in civil and criminal matters, and other rights relating to criminal proceedings."

Based on Article VI of the Constitution the Constitutional Court of Bosnia and Herzegovina inter alia has appellate jurisdiction over issues under the Constitution arising out of a judgment of any other court in the country.

According to Article 16, paragraph 3 of its Rules, the Constitutional Court may examine, within its appellate jurisdiction, an appeal when there is no decision of a competent court if the appeal indicates a grave violation of the rights and fundamental freedoms safeguarded by the Constitution or by the international documents applied in Bosnia and Herzegovina.

The Court admits appeals, based on the aforementioned provision of the Rules, alleging that a court of general jurisdiction has breached both Article II/3.e of the Constitution and Article 6, paragraph 1, of the European Convention on Human Rights by exceeding a reasonable time for determining a court case (i.e. any sort of a court case). If the violation is found, the Court orders the court of general jurisdiction to finalize the case in question without any delay and it also awards compensation of non-material damage caused to the appellant by excessive length of proceedings.

The compensation is paid from budget of the government financing the court of general jurisdiction found to be responsible for the excessive length of proceedings.

Wrongful arrest - a person is entitled to compensation of damages in following cases (i) who was in detention, but criminal proceedings were not instituted or proceedings were dismissed or a final verdict was pronounced acquitting the person of charges or charges were rejected; (ii) a person who was subjected to unlawful detention or retained in detention or a correctional institution due to a mistake; (iii) a person who was in detention longer than the sentence to which he was convicted; (iv) a person who served a sentence of imprisonment, and was pronounced a shorter imprisonment sentence in reopened criminal proceedings than the sentence he had served, or was pronounced a criminal sanction other than imprisonment or he was pronounced guilty but freed from sanction; (v) a person who was imprisoned without a legal ground is entitled to compensation of damages if no pre-trial detention was ordered against him or the time for which he was imprisoned was not included in the sentence pronounced for a criminal offense or minor offense.

Wrongful condemnation - A person against whom an effective criminal sanction was pronounced or who was found guilty and freed from sanction, and later, based on extraordinary remedy, reopened proceedings were effectively dismissed or effective verdict was pronounced acquitting the person of charges, or the charges were rejected, is entitled to compensation of damages on grounds of unjust convicted, except in the following cases: (i) if the dismissal of proceedings or the verdict rejecting the charges resulted from the prosecutor dismissing the prosecution in the reopened proceedings, and the dismissal took place based on an agreement with the suspect or the accused; (ii) if in the reopened proceedings a verdict was pronounced rejecting the charges due to lack of jurisdiction of the court, and the authorized prosecutor instituted prosecution before a competent court.

When calculating the compensation, there are no provisions regulating the amount per day of unjustified detention or condemnation compensation, however, when the fine is substituted by imprisonment it is done in a way each 25 Euro started, is substituted by one day of imprisonment.

Additional comment: Pursuant to Article II/3.e of the Constitution of Bosnia and Herzegovina all persons within the territory of Bosnia and Herzegovina enjoy the human rights and fundamental freedoms including:

"The right to a fair hearing in civil and criminal matters, and other rights relating to criminal proceedings."

Based on Article VI of the Constitution the Constitutional Court of Bosnia and

Herzegovina inter alia has appellate jurisdiction over issues under the Constitution arising out of a judgment of any other court in the country.

According to Article 16, paragraph 3 of its Rules, the Constitutional Court may examine, within its appellate jurisdiction, an appeal when there is no decision of a competent court if the appeal indicates a grave violation of the rights and fundamental freedoms safeguarded by the Constitution or by the international documents applied in Bosnia and Herzegovina.

The Court admits appeals, based on the aforementioned provision of the Rules, alleging that a court of general jurisdiction has breached both Article II/3.e of the Constitution and Article 6, paragraph 1, of the European Convention on Human Rights by exceeding a reasonable time for determining a court case (i.e. any sort of a court case). If the violation is found, the Court orders the court of general jurisdiction to finalize the case in question without any delay and it also awards compensation of non-material damage caused to the appellant by excessive length of proceedings.

The compensation is paid from budget of the government financing the court of general jurisdiction found to be responsible for the excessive length of proceedings."

**41) Votre pays a-t-il mis en place des enquêtes auprès des usagers ou des professions juridiques (juges, avocats, fonctionnaires, etc.) pour mesurer leur confiance dans la justice et leur degré de satisfaction par rapport au service rendu ?**

- enquêtes (de satisfaction) auprès des juges
- enquêtes (de satisfaction) auprès du personnel des tribunaux
- enquêtes (de satisfaction) auprès des procureurs
- enquêtes (de satisfaction) auprès des avocats
- enquêtes (de satisfaction) auprès des citoyens (visiteurs des tribunaux)
- enquêtes (de satisfaction) auprès d'autres usagers des tribunaux

Si possible, veuillez préciser leurs titres, comment se les procurer, etc. :

**42) Si possible, veuillez préciser :**

	Oui (enquêtes systématiques : par exemple annuelles)	Oui (enquêtes occasionnelles)
Enquêtes au niveau national	Non	Non
Enquêtes au niveau des tribunaux	Non	Non

**43) Existe-t-il un dispositif national ou local permettant de déposer une plainte concernant le fonctionnement (par exemple le traitement d'une affaire par un juge ou la durée d'une procédure) du système judiciaire?**

- Oui
- Non

**44) Si oui, veuillez préciser :**

**Veuillez donner quelques éléments d'information sur l'efficacité de cette procédure de**

**plainte ?**

	Délai pour répondre (Oui)	Délai pour traiter la plainte (Oui)
Tribunal concerné	Oui	Non
Instance supérieure	Non	Non
Ministère de la Justice	Oui	Non
Conseil supérieur de la magistrature	Oui	Oui
Autres organisations extérieures (ex. médiateur)	Oui	Non

**Commentaire :**

When a complaint is filed against a judge to a court or Ministry of Justice, it is their obligation to immediately forward the complaint to the High Judicial and Prosecutorial Council which has, all in all, two years to investigate the complaint and make a final decision about it, meaning whether to initiate disciplinary proceedings or to reject it as ill founded.

If a complaint is filed against a court employee, then president of the court is responsible to make a final determination about the complaint, but no time limits are given in the law.

If the Ministry of Justice, after investigation (for which there are no time limits) upon complaint or ex officio, concludes that there are some deficiencies in administration of justice, it is responsible to inform a competent court president and/or High Judicial and Prosecutorial Council, which are then responsible to undertake measures to correct these deficiencies.

If the Ombudsman institution, after investigation (for which there are no time limits) upon complaint or ex officio, finds out that there are deficiencies in administration of justice, it can give recommendations to the court or HJPC concerned how to correct these deficiencies.



### 3. Organisation des tribunaux

#### 3. 1. Fonctionnement

##### 3. 1. 1. Tribunaux

**45) Nombre de tribunaux considérés comme entités juridiques (structures administratives) et implantations géographiques (compléter le tableau). Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

	Nombre total
Tribunaux de droit commun de 1ère instance (entités juridiques)	64
Tribunaux spécialisés de 1ère instance (entités juridiques)	
Tous les tribunaux (implantations géographiques) (ce chiffre inclut également les cours suprêmes et/ou les juridictions supérieures)	93

**46) Veuillez préciser les différentes sphères de spécialisation (et, si possible, le nombre de tribunaux concernés):**

There are 67 courts of general jurisdiction in Bosnia and Herzegovina, out of which 3 (i.e. both Entity Supreme Courts and the Appellate Court of Brcko District of Bosnia and Herzegovina) do not decide first instance cases at all.

The courts which, at least to some extent, decide first instance cases are the following:

- 48 municipal/basic courts (i.e. these courts decide first instance cases only)
- 15 cantonal/district courts (i.e. these courts mainly decide on appeals brought against the first instance court's rulings, whereas they act as first instance courts in administrative cases as well as in criminal cases)
- State Court has both first and second instance jurisdiction.

There are also 28 Court branches.

Currently, there are no specialized courts. However, the law requires courts of general jurisdiction to set up specialized divisions as follows:

- each municipal/basic court has a misdemeanour division, 10 municipal and 5 basic courts are required to have: department for commercial disputes and department for registration of legal persons.
- both the District Court of Banja Luka and the Supreme Court of the Republika Srpska have set up the divisions in charge of trying the organized crime cases.
- State Court has 3 divisions: Appellate, Criminal, and Administrative.

**47) Une réforme dans la structure des tribunaux est-elle envisagée (par exemple une diminution du nombre de tribunaux (implantations géographiques) ou une réforme de la compétence des tribunaux).**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser:

The 2008 legislation adopted by Republika Srpska People's Assembly provided legal basis for the creation of specialized commercial courts in the Republika Srpska. There will be 5 first instance commercial courts and 1 court that will hear appeals filed against the rulings of first instance commercial courts.

It is foreseen that the aforementioned commercial courts will become functional as of January 1, 2010.

The commercial divisions that are functioning within 5 basic courts in Republika Srpska will cease to exist as of January 1, 2010.

**48) Nombre de tribunaux de 1ère instance compétents pour une affaire concernant (dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations):**

	Nombre
un recouvrement d'une petite créance.	48
un licenciement	48
un vol avec violence	48

**Veuillez préciser ce qu'est une petite créance dans votre pays (ne répondre que si la définition a changé par rapport à l'exercice d'évaluation précédent):**

The definition has not been changed since the 2006 evaluation cycle.

**Veuillez indiquer la source pour les réponses aux questions 45 et 48:**

The legislation on the court system of Bosnia and Herzegovina.

**3. 1. 2. Juges, personnels des tribunaux**

**49) Nombre de juges professionnels siégeant en juridiction (répondre en équivalent temps plein et pour les postes permanents; si les données ne sont pas disponibles veuillez l'indiquer avec NA)**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

Nombre  . 857

**Commentaire :**

According to the official data of the High Judicial and Prosecutorial Council, there are 857 judges in Bosnia and Herzegovina who are given tenure until retirement.

The mandatory retirement age for judges of courts of general jurisdiction is age seventy (70).

**50) Nombre de juges professionnels exerçant à titre occasionnel et rémunérés comme tel:**

	Nombre
donnée brute	95
si possible, donnée en	

équivalent temps plein	
---------------------------	--

**51) Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation de la réponse à la question 50 ci-dessus:**

According to the official data of the High Judicial and Prosecutorial Council, there are 95 reserve judges (please note, this figure is not included in the number of professional judges sitting in courts) in Bosnia and Herzegovina, in courts of general jurisdiction, who are appointed on a temporary basis (up to 2 years).

Their role is to assist courts in reducing case backlogs, or to replace temporarily judges who are absent for the prolonged period of time. They are appointed by the High Judicial and Prosecutorial Council upon application by the president of a court.

The reserve judges perform their duties on a full-time basis.

**52) Nombres de juges non professionnels, non rémunérés (y compris "lay judges") percevant, le cas échéant, un simple défraiement. Veuillez indiquer NA si les données ne sont pas disponibles.**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

	Oui	Nombre
Avez vous dans votre système des catégories de juges non professionnels ?	Yes	298

Commentaire :

According to the official data of the High Judicial and Prosecutorial Council, there are 298 lay judges in courts of general jurisdiction.

They play a role in the BiH judicial system, due to application of the old civil and criminal procedural laws. However, most of the procedural laws changed in 2003 in a way that participation of lay judges is not required any longer, but due to a backlog of cases initiated before 2003, they still take part in the court proceedings.

**53) Votre système judiciaire prévoit-il un jury de jugement avec une participation des citoyens ?**

- Oui  
 Non

Si oui, pour quel(s) type(s) d'affaire(s) ?

**54) Si possible, veuillez indiquer le nombre de citoyens ayant participé à de tels jurys pour l'année de référence?**

NAP

**55) Nombre de personnel non juge travaillant dans les tribunaux (répondre en équivalent temps plein et pour les postes permanents). Veuillez indiquer NA si les données ne sont pas disponibles**

**Veillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

Nombre  . 2739

Commentaire :

**56) Si possible, veuillez distinguer ce personnel selon les 4 catégories suivantes. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

- personnels non juge (Rechtspfleger ou organes équivalents), chargé de tâches juridictionnelles ou para juridictionnelles, ayant des compétences autonomes et dont les décisions peuvent être susceptibles de recours	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	129
- personnels non juge chargés d'assister les juges (préparation des dossiers, assistance à l'audience, tenue des procès verbaux, aide à la préparation de la décision) à l'instar des greffiers	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	989
- personnels chargés de tâches relatives à l'administration et la gestion des tribunaux (gestion des personnels, gestion des moyens matériels y compris de l'informatique, gestion financière et budgétaire, gestion de la formation)	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	1226
- personnels techniques	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	395

Commentaire :

**57) S'il existe dans votre système la fonction de Rechtspfleger (ou fonction équivalente), veuillez décrire brièvement leur statut et leurs fonctions:**

The High Judicial and Prosecutorial Council appoints judicial associates to the first instance courts for a period of up to six years.

A judicial associate may proceed and decide non-contentious and enforcement matters, and small claims cases in accordance with law and as assigned by the Court President. Appeals against their decisions are decided by the second instance courts. As for the requirements in terms of qualifications set by the legislation regulating court system in Bosnia and Herzegovina, judicial associates must possess a law degree and have to pass the bar examination.

However, Republika Srpska Constitutional Court in December 2008 declared unconstitutional the relevant provisions of Republika Srpska legislation giving the judicial associates authority to decide cases themselves. The Constitutional Court found that those legal provisions were in contravention with the Republika Srpska Constitution, which prescribes that only judges can perform judicial function.

The judicial associates in the courts of first instance in the Federation of Bosnia and Herzegovina courts of first instance have not been relieved of their power to decide cases on their own.

**3. 1. 3. Procureurs****58) Nombre de procureurs (répondre en équivalent temps plein et pour les postes permanents). Si les données ne sont pas disponibles veuillez le préciser (NA).**

Nombre



304

Commentaire :

According to the official data of the High Judicial and Prosecutorial Council, there are 304 prosecutors in Bosnia and Herzegovina who are given tenure until retirement.

The mandatory retirement age for prosecutors is age seventy (70).

### 59) D'autres personnes ont-elles des fonctions comparables à celles des procureurs ?

 Oui Non

Si oui, veuillez préciser :

### 60) Nombre de personnels (non procureurs) attachés au Ministère public (répondre en équivalent temps plein et pour les postes permanents) Si les données ne sont pas disponibles veuillez le préciser (NA)

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

Nombre



465

Commentaire :

### 3. 1. 4. Budget des tribunaux et nouvelles technologies

### 61) Qui est responsable du budget du tribunal ?

	Préparation du budget	Arbitrage et répartition du budget	Gestion quotidienne du budget	Evaluation et contrôle de l'utilisation du budget
Conseil d'administration	Non	Non	Non	Non
Président du tribunal	Oui	Oui	Oui	Oui
Directeur administratif du tribunal	Non	Non	Non	Non
Greffier en chef	Non	Non	Non	Non
Autre	Oui	Non	Oui	Non

### 62) Vous pouvez indiquer ci-dessous :

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus

- si possible un organigramme avec une description des compétences des différentes instances responsables des procédures budgétaires au sein des tribunaux

The Court President is responsible for all matters regarding the preparation and management of the Court budget.

Chief Accountant also prepares Court financial plans, as well as the day to day management of the budget.

Court secretary is included in defining the Court budget request.

### 63) Pour l'assistance directe au travail du juge/du greffier, quelles sont les possibilités offertes par le système informatique existant dans les juridictions ?

	100% des tribunaux	+50% des tribunaux	-50% des tribunaux	-10% des tribunaux
Traitement de texte	Oui	Non	Non	Non
Base de données électronique pour la jurisprudence	Oui	Non	Non	Non
Dossiers électroniques	Non	Oui	Non	Non
E-mail	Oui	Non	Non	Non
Connexion internet	Oui	Non	Non	Non

**64) Pour l'administration et gestion, quelles sont les possibilités offertes par le système informatique existant dans les juridictions ?**

	100% des tribunaux	+50% des tribunaux	-50% des tribunaux	-10% des tribunaux
Enregistrement des affaires	Non	Oui	Non	Non
Système d'information sur la gestion du tribunal	Non	Oui	Non	Non
Système d'information financière	Non	Non	Non	Oui

**65) Pour la communication entre le tribunal et les parties, quelles sont les possibilités offertes par le système informatique existant dans les juridictions ?**

	100% des tribunaux	+50% des tribunaux	-50% des tribunaux	-10% des tribunaux
Formulaire électronique	Non	Non	Non	Oui
Site internet spécifique	Non	Non	Oui	Non
Autres moyens de communication électronique	Non	Non	Non	Oui

**66) Existe-t-il une institution centralisée responsable de la collecte de données statistiques concernant le fonctionnement des tribunaux et du système judiciaire?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser le nom et les coordonnées de cette institution:  
The High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina.

Kraljice Jelene 88, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina.

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système judiciaire et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

Information and Communication Technology (ICT) implementation in the BiH judiciary has been ongoing for a number of years and covers all aspects of massive and systematic introduction of ICT in courts and prosecutor offices.

The most important results achieved in the area of E-justice in past two years are the

implementation of the Case management system (CMS) in BiH courts connected into single wide area network (WAN) as well as development and implementation of the Registry of Fines and Content Management System for the centralized Judicial Portal.

All of the said ICT activities, which were successfully carried out, have fundamentally changed the way courts and prosecutor's offices in BH conduct business, have streamlined burdensome procedures within the courts and increased transparency of their work. However, these achievements can be considered as a first phase of development of judicial information system. In the next phase it will be necessary to respond to the needs of BH citizens, business sector and legal professional community by offering them a different kind of services such as access to: legal information, registers, databases and other services.

### 3. 2. Suivi et évaluation

#### 3. 2. 1. Suivi et évaluation

#### **67) Les tribunaux doivent-ils établir un rapport annuel d'activités ?**

- Oui  
 Non

#### **68) Existe-t-il un système régulier de suivi des activités des tribunaux concernant:**

- le nombre de nouvelles affaires ?  
 le nombre de décisions rendues ?  
 le nombre d'affaires faisant l'objet d'un renvoi ?  
 la durée des procédures (délais)?  
 autre ?

Veillez préciser :

#### **69) Existe-t-il un système régulier d'évaluation de l'activité (en termes de performance, rendement) de chaque tribunal?**

- Oui  
 Non

Veillez préciser :

In its annual report, the HJPC publishes performance related information and evaluation of courts' performance.

#### **70) Concernant l'activité des tribunaux, avez-vous défini des indicateurs de performance (si non, veuillez passer à la question 72):**

- Oui  
 Non

**71) Veuillez préciser les 4 principaux indicateurs de performance et de qualité d'une bonne justice :**

- nouvelles affaires
- durée des procédures (délais)
- affaires terminées
- affaires pendantes et stocks d'affaires
- productivité des juges et des personnels des tribunaux
- pourcentage d'affaires traitées par un juge unique
- exécution des décisions pénales
- satisfaction du personnel des tribunaux
- satisfaction des usagers (au regard des services rendus par les tribunaux)
- qualités judiciaire et organisationnelle des tribunaux
- coûts des procédures judiciaires
- autre

Veuillez préciser :

**72) Existe-t-il des objectifs de performance pour chaque juge? (si non, veuillez passer à la question 74)?**

- Oui
- Non

**73) Veuillez préciser qui fixe ces objectifs:**

- pouvoir exécutif (par exemple Ministère de la justice)
- pouvoir législatif
- pouvoir judiciaire (par exemple un Conseil supérieur de la Magistrature ou une instance supérieure)
- Autre

Si autre, veuillez préciser :

**74) Existe-t-il des objectifs de performance au niveau des tribunaux (si non, veuillez passer à la question 77)?**

- Oui
- Non

**75) Veuillez préciser qui fixe ces objectifs:**

- pouvoir exécutif (par exemple Ministère de la justice)
- pouvoir législatif
- pouvoir judiciaire (par exemple un Conseil supérieur de la Magistrature ou une instance supérieure)



autre

Si autre, veuillez préciser :

**76) Veuillez préciser les principaux objectifs retenus :**

The performance target is defined as weighted average of disposed cases. The weight of each case type is defined by the HJPC.

**77) Quelle est l'autorité chargée d'évaluer ces indicateurs de performance des tribunaux :**

- Conseil Supérieur de la Magistrature
- Ministère de la justice
- organe d'inspection
- Cour Suprême ?
- organe d'audit extérieur ?
- autre

Si autre, veuillez préciser :

The HJPC evaluates performance of courts. Also, presidents of higher instance courts evaluate performance of lower instance courts.

**78) Existe-t-il des standards de qualité (politiques de qualité d'organisation et/ou de qualité judiciaire) définis pour les tribunaux (existence d'un système qualité au sein du système judiciaire) ?**

- Oui
- Non

Si oui, veuillez préciser :

**79) Existe-t-il des personnels spécialisés dans les tribunaux responsables d'une politique de qualité et/ou de systèmes de qualité de la justice ?**

- Oui
- Non

**80) Existe-t-il un système permettant de mesurer le stock d'affaires en cours et de repérer les affaires non traitées dans un délai raisonnable :**

- en matière civile ?
- en matière pénale ?
- en matière administrative ?

**81) Disposez-vous d'un moyen de mesurer les temps morts durant les procédures judiciaires?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

Courts are required to annually report time structure of pending cases, i.e. when each case was initiated and if there is an appeal, when the appeal was received by higher instance court. Also, recently deployed information system allows monitoring of length of each phase in the court procedure.

**82) Existe-t-il un système d'évaluation du fonctionnement des tribunaux basé sur un plan d'évaluation (calendrier de visites) convenu a priori ?**

- Oui  
 Non

Veuillez préciser (y compris en indiquant la fréquence de l'évaluation):

**83) Existe-t-il un dispositif régulier de suivi et d'évaluation de l'activité du Ministère public?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

Prosecutor Offices annually report on their work flow to the HJPC (criminal charges, investigations, indictments and court decisions). Also, chief entity prosecutors evaluate performance of prosecutor offices.

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques du système de suivi et d'évaluation des tribunaux

## 4. Procès équitable

### 4. 1. Principes

#### 4. 1. 1. Principes généraux

**84) Quel est le pourcentage de jugements de première instance en matière pénale dans lesquels le suspect n'est pas présent ou représenté par un professionnel (ex. avocat) durant l'audience (jugements par défaut)? Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

NAP

**85) Existe-t-il une procédure permettant la récusation effective d'un juge si une partie estime qu'il n'est pas impartial ?**

- Oui  
 Non

Si possible, nombre de récusations qui ont abouti (en une année):

52

**86) Veuillez préciser les données suivantes concernant le nombre d'affaires relatives à l'Article 6 de la Convention européenne des Droits de l'Homme (durée et non-exécution), pour l'année de référence. Si les données ne sont pas disponibles veuillez l'indiquer (NA).**

	Affaires déclarées irrecevables par la Cour	Règlements amiables	Jugements constatant une violation	Jugements constatant une non violation
Procédures civiles - Article 6§1 (durée)				
Procédures civiles - Article 6§1 (non-exécution)	2		1	
Procédures pénales - Article 6§1 (durée)				

### 4. 2. Durée des procédures

#### 4. 2. 1. Généralités

**87) Existe-t-il des procédures spécifiques pour les affaires urgentes :**

- en matière civile ?  
 en matière pénale ?  
 en matière administrative ?

Veuillez préciser:

Codes on civil procedure prescribe that courts are obliged to process with urgency the following types of cases: labor disputes, all family law cases involving interests of juveniles, trespassing, disputes over real estates etc.

Codes on criminal procedure prescribe that courts are obliged to process with urgency the following types of cases: detention cases, cases against juveniles etc.

**88) Existe-t-il des procédures simplifiées :**

- en matière civile (petits litiges) ?
- en matière pénale (petites infractions) ?
- en matière administrative ?

Veillez préciser (par exemple si une nouvelle loi sur les procédures simplifiées a été adoptée):

Codes on civil procedure foresee for certain types of cases (small claims, labor disputes, trespassing etc.) shorter time limits for filing an appeal against the first instance court decision (15 days instead of 30 days).

For criminal offenses for which the law prescribes a prison sentence up to five (5) years or a fine as the main sentence, for which the prosecutor has gathered enough evidence to provide grounds for the prosecutor's allegation that the suspect has committed the criminal offense, the prosecutor may request, in the indictment, from the court to issue a warrant for pronouncement of the sentence in which a certain sentence or measure shall be pronounced against the accused without holding the main hearing.

Also, plea bargaining, if successful, concludes a criminal case without the full scale trial.

**89) Les tribunaux et les avocats ont-ils la possibilité de conclure des accords sur les modalités de traitement des affaires (présentation des dossiers, fixation des délais pour conclure et des dates d'audience) ?**

- Oui
- Non

Si oui, veuillez préciser :

## 4. 2. 2. Affaires pénales, civiles, et administratives

**90) Nombre total d'affaires en 1ère instance (contentieuses et non contentieuses): veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

	Affaires pendantes au 1 janvier 2008	Nouvelles affaires	Affaires terminées	Affaires pendantes au 31 décembre 2008
Nombre total d'affaires civiles, commerciales et administratives	1602366	1043238	744475	1901129
1 Affaires civiles (et commerciales) contentieuses*	281333	147807	136664	292476
2 Affaires civiles (et commerciales) non contentieuses*	50838	54039	56478	48399
3 Affaires relatives à l'exécution	1198970	501056	204582	1495444
4 Affaires relatives au registre foncier**	68088	312168	318459	61797
5 Affaires relatives au registre du commerce**	2847	26041	26201	2687
6 Affaires administratives*	115	8414	8275	199
7 Autres	175	1980	2028	127

Nombre total d'affaires pénales (8+9)	275464	242057	321898	195623
8 Affaires pénales (infractions graves)	24816	83962	82475	26303
9 Petites infractions	250648	158095	239423	169320

**91) Commentaires (y compris concernant les types d'affaires inclus dans le total des affaires civiles, commerciales et administratives et les types d'affaires pénales - définition des petites infractions et des infractions graves):**

Civil cases encompass all civil disputes, apart from commercial cases, involving: contracts, real estates, domestic (family) relations, accidents, negligence, unpaid debt, small claims etc. Additionally, the first instance courts decide on non-contentious court matters (e.g. inheritance proceedings, non-contentious proceedings for settling relationships between co-owners including dissolution of co-ownership, settlement of boundary lines, voluntary sales, establishing that a person does not have legal competence etc.). Finally, the first instance courts conduct enforcement proceedings.

Commercial cases include: disputes related to the rights and obligations arising from legal transactions involving goods, services, securities, ownership or other property rights in real estate, or the rights and obligations arising from securities, in which both parties in the proceedings are either a legal entity or a physical person who, in the capacity of an independent entrepreneur or in another capacity, performs business or other registered activity as his main or additional profession; disputes related to copyrights, related rights and other rights relating to intellectual property; disputes arising from acts alleged to constitute unfair competition or monopolistic agreements; bankruptcy and liquidation proceedings, as prescribed by law, and all disputes arising during and related to bankruptcy and liquidation proceedings.

Criminal cases include:

first instance jurisdiction over:

- adjudicating criminal offences for which the law prescribes as main punishment a fine or sentence of imprisonment up to 10 years, unless the jurisdiction of another court is prescribed by a separate law;
- adjudicating criminal offences for which the jurisdiction of the first instance court is prescribed by a separate law;
- adjudicating all criminal proceedings against juveniles;

conducting proceedings during the investigation and after the bringing of the indictment in accordance with law;

adopting decisions on extraordinary legal remedies when provided by law; and

deciding on proceedings upon requests for pardon in accordance with law.

A criminal offense is an act which is illicit, which is proclaimed by law as a criminal offense, the characteristics of which are described by law, and for which a criminal sanction is prescribed by law.

Some of the punishments that may be pronounced against of perpetrators of criminal offenses are: imprisonment, long term imprisonment, fine, suspended sentences, security measures etc.

Minor offences are violations of public order or of regulations on economic and financial operations defined as such by laws or other regulations, whose characteristics are described and for which sanctions are prescribed. They include small traffic offences.

Minor offence sanctions are: fines, suspended sentences, reprimands, and protective measures.

Comments on the data presented in the above table:

Majority of enforcement cases are uncontested claims for unpaid utility bills (i.e. heating, water, state television subscription etc.). There were 1.464.464 of these cases or 98% of total number of unresolved enforcement cases on 31 December 2008.

On 31 December 2008 there were 100.819 cases of enforcement of minor offence sanctions (mostly fines) or 60% of the total "misdemeanour and / or minor offences cases" category.

**92) Nombre total d'affaires en 2ème instance (appel) (contentieuses et non contentieuses): veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**\* Veuillez indiquer (dans les commentaires ci-dessous) quels types d'affaires sont inclus dans le total des affaires civiles, commerciales et administratives**

**\*\* le cas échéant**

**Veuillez vérifier la cohérence des données tel qu'expliqué à la question 91.**

**Commentaires (y compris concernant les types d'affaires inclus dans le total des affaires civiles, commerciales et administratives et les types d'affaires pénales et, si possible les taux d'appel pour certaines catégories d'affaires):**

	Affaires pendantes au 1 janvier 2008	Nouvelles d'affaires	Affaires terminées	Affaires pendantes au 31 décembre 2008
Nombre total d'affaires civiles, commerciales et administratives (contentieuses et non contentieuses)	25756	40723	37246	29233
1 Affaires civiles (et commerciales) contentieuses*	19666	32309	28971	23004
2 Affaires civiles (et commerciales) non contentieuses*				
3 Affaires relatives à l'exécution				
4 Affaires relatives au registre foncier**				
5 Affaires relatives au registre du commerce**				
6 Affaires administratives	6090	8414	8275	6229
7 Autres				
Nombre total d'affaires pénales (8+9)	3325	13774	14844	2255
8 Affaires pénales (infractions graves)	1215	8154	8133	1236
9 Petites infractions	2110	5620	6711	1019

Commentaire :

The second instance courts have combined jurisdiction, namely they act as both first instance and second instance courts.

First instance jurisdiction includes:

adjudicating administrative cases (i.e. judicial overseeing of final decisions of administrative bodies) and

adjudicating criminal cases for which more than 10 years of imprisonment or a long-term imprisonment (more than 20 years of imprisonment) is prescribed, unless the competence of another court is prescribed by law proceedings during the investigation and after the bringing of the indictment in accordance with law.

Second instance jurisdiction includes deciding on appeals against decisions (criminal and civil) of first instance courts, in addition these courts have jurisdiction over deciding on other ordinary and extraordinary legal remedies, if so stipulated by law.

**93) Nombre total d'affaires au niveau des cours suprêmes (contentieuses et non contentieuses: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**\* Veuillez indiquer (dans les commentaires ci-dessous) quels types d'affaires sont inclus dans le total des affaires civiles, commerciales et administratives**

**\*\* le cas échéant**

**Veuillez vérifier la cohérence des données tel qu'expliqué à la question 88.**

**Commentaires (y compris concernant les types d'affaires inclus dans le total des affaires civiles, commerciales et administratives et les types d'affaires pénales, ainsi que les possibles limitations des recours devant la plus haute juridiction):**

	Affaires pendantes au 1 janvier 2008	Nouvelles d'affaires	Affaires terminées	Affaires pendantes au 31 décembre 2008
Nombre total d'affaires civiles, commerciales et administratives	11134	8741	10307	9568
1 Affaires civiles (et commerciales) contentieuses*	3581	4304	4133	3752
2 Affaires civiles (et commerciales) non contentieuses*				
3 Affaires relatives à l'exécution				
4 Affaires relatives au registre foncier**				
5 Affaires relatives au registre du commerce**				
6 Affaires administratives	7553	4437	6174	5816
7 Autres				
Nombre total d'affaires pénales (8+9)	478	2320	2399	399
8 Affaires pénales (infractions graves)	478	2320	2399	399
9 Petites infractions				

Commentaire :

The highest instance courts have jurisdiction over the following matters:

- deciding on appeals against the decisions (mostly in criminal cases) of the second instance courts, and
- deciding on extraordinary legal remedies submitted against final rulings (in criminal, administrative, and civil cases) of lower courts.

**94) Nombre d'affaires de divorces contentieux, licenciements, vols avec violence et homicides volontaires reçues et traitées par les tribunaux de 1ère instance: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

	janvier 2008		décembre 2008

Divorces contentieux	2591	4234	3904	2921
Licenciements	7365	5804	5700	7469
Vols avec violence	180	212	193	199
Homicides volontaires	161	147	158	150

**95) Durée moyenne des procédures, en jours (à partir de la date de saisine du tribunal), nombre d'affaires pendantes de plus de 3 ans et % d'affaires ayant fait l'objet d'un appel: veuillez compléter le tableau Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

	% des décisions ayant fait l'objet d'un appel	% d'affaires pendantes de plus de 3 ans	1ère instance (durée moyenne)	2ème instance (durée moyenne)	Total de la procédure (moyenne durée totale)
Divorces contentieux	4,30	5,99	329	98	214
Licenciements	11,58	6,36	313	144	229
Vols avec violence	36,79	14,07			
Homicides volontaires	58.23	22,00			

Commentaire :

**96) Le cas échéant, veuillez préciser les procédures propres au divorce (contentieux et non contentieux):**

Laws regulating family relations govern how courts conduct the divorce proceedings, i.e. first instance courts adjudicate divorce cases.

Divorce proceedings are started in one of the following manners:

- 1) Spouse files a law suit requesting divorce; or
- 2) Spouses file joint request for the marriage to be divorced.

Prior to taking one of the above legal actions, the couple with underage children must try to reconcile through the legally prescribed procedure which is handled by the municipal social workers.

Court decision by which a marriage is divorced, in principle, may be appealed only on the ground of grave procedural mistakes.

There is no mandatory timeframe for the divorce case to be decided on.

However, relevant laws prescribe that courts are obliged to process with urgency all family law cases, including divorce cases, involving interests of underage persons.

The substantive issues in divorce cases are division of property, child custody and support, alimony (spousal support) etc.

**97) Comment est calculé le délai de procédure pour les quatre catégories d'affaires ? Veuillez décrire la méthode de calcul.**

The length of proceedings for litigious divorce and employment dismissal cases is reported by courts as the simple average of time needed to resolve a case for cases resolved during the year. More than two thirds (69%) of courts reported while remaining 31% did not provide that figure. The average length at the national level is calculated as the weighted average with number of resolved cases at the court level as weights.



Data on length of proceedings, at this point, is not available for robbery and intentional homicide cases. However, the data for such cases will be available for the next evaluation cycle.

**98) Veuillez décrire le rôle et les attributions du procureur dans la procédure pénale (plusieurs choix possibles):**

- diriger ou superviser l'enquête policière
- mener des enquêtes
- quand cela est nécessaire, saisir le juge pour qu'il ordonne des mesures d'enquêtes
- porter une accusation
- soumettre l'affaire au tribunal
- proposer une peine au juge
- faire appel
- superviser la procédure d'exécution
- classer l'affaire sans suite, sans avoir une décision du tribunal
- clore l'affaire par une sanction ou une mesure imposée ou négociée sans décision d'un juge
- autre attribution significative

Veuillez préciser :

A prosecutor may withdraw the indictment without prior approval before its confirmation, and after the confirmation and before the commencement of the main trial, only with the approval of the preliminary hearing judge who confirmed the indictment.

In the case, the proceeding shall be ceased by the decision, and the suspect or the accused, the defense attorney and injured party shall be promptly notified of such decision.

The suspect or the accused and the defense attorney, may negotiate with the Prosecutor on the conditions of admitting guilt for the criminal offense with which the accused is charged. An agreement on the admission of guilt shall be made in writing. The preliminary hearing judge, judge or the Panel may sustain or reject the plea bargaining in question.

Educational recommendations may be applied to a juvenile for criminal offences for which a fine or a punishment of imprisonment for a term not exceeding three years is prescribed.

The educational recommendations may be applied to a juvenile by a competent prosecutor or judge for juvenile perpetrators.

The conditions for application of educational recommendations are: the juvenile's admission that he has perpetrated the criminal offence, and his expressed willingness to make amends with the injured party.

**99) Le procureur a-t-il également un rôle dans les affaires civiles et/ou administratives ?**

- Oui
- Non

Si oui, veuillez préciser :

A prosecutor has the right to file a request for protection of legality if the prosecutor deems that the ruling violates the law, against the valid ruling issued in the area where an administrative lawsuit can not be conducted, and the judicial protection is not provided outside the administrative lawsuit.

The request for protection of legality under the provision may be filed within 30 days from the day when the ruling was submitted to the prosecutor, and if it was not submitted, then within the period of three months from the day of submission to the party.

**100) Fonctions du procureur concernant les affaires pénales – veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus, et préciser notamment si les données indiquées incluent ou non le contentieux en matière de code de la route:**

	Reçues par le procureur	Classées sans suite par le procureur parce que l'auteur de l'infraction n'a pas pu être identifié	Classées sans suite par le procureur en raison d'une impossibilité de fait ou de droit	Classées sans suite par le procureur pour raison d'opportunité	Terminées par une sanction ou par une mesure imposée ou négociée par le procureur	Portées par le procureur devant les tribunaux
Nombre total d'affaires pénales de 1ère instance	73055				13406	17371

Commentaire :

There were 8789 cases discontinued by the public prosecutors in 2008. However, the data on prosecutors' decisions discontinuing cases does not differentiate between legal grounds for such decisions.

The data on 1st instance criminal cases does not include small traffic offences, but includes serious traffic offences (e.g. traffic accidents causing personal injury, death or severe material damages).

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système concernant la durée des procédures et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

In 2008 the High Judicial and Prosecutorial Council has started to collect extensively data on the age of pending cases. The data is used as a tool for the analysis of the courts' performance regarding the reduction of backlogs. In addition to that, the newly introduced case management system is designed so that courts and the High Judicial and Prosecutorial Council can obtain a considerable amount of information regarding the timeframes of court proceedings.

**Veuillez indiquer les sources pour les réponses aux questions 90 à 95 et 100:**

The official judicial statistics for 2008 gathered by the High Judicial and Prosecutorial Council.

## 5. Carrière des juges et procureurs

### 5. 1. Désignation et formation

#### 5. 1. 1. Recrutement, nomination et promotion

##### 101) Comment les juges sont-ils recrutés ?

- Par concours (par exemple après un diplôme universitaire en droit)
- Une procédure de recrutement spécifique pour des professionnels du droit ayant une longue expérience juridique (par exemple des avocats)
- Une combinaison des deux
- Autres

Si autres, veuillez préciser:

##### 102) Les juges sont-ils recrutés et nommés, initialement, en début de carrière, par :

- une instance composée seulement de juges?
- une instance composée seulement de non juges?
- une instance composée de juges et de non juges?

##### 103) La même instance est-elle compétente pour la promotion des juges ?

- Oui
- Non

Si non, veuillez préciser quelle instance est compétente pour la promotion des juges

##### 104) Quels critères et procédures sont utilisés pour promouvoir les juges ? Veuillez préciser:

Procedure: The automatic promotion for judges is not prescribed by law. To be promoted, judges need to apply for publicly announced vacant positions within the judicial system and they can advance in terms of career only through the competitive selection procedure.

Criteria used in the selection procedure: Professional knowledge, work experience and performance; Capacity through academic written works and other professional activities; Professional ability based on previous career results, including participation in organized forms of training; Work capability and capacity for analyzing legal problems; Ability to perform impartially, conscientiously, diligently, decisively, and responsibly the duties of the office for which he or she is being considered; Communication abilities and relations with colleagues, conduct out of office, integrity and reputation.

##### 105) Comment sont recrutés les procureurs ?

- Par concours (par exemple après un diplôme universitaire en droit)
- Une procédure de recrutement spécifique pour des professionnels du droit ayant une longue expérience juridique (par exemple des avocats)
- Une combinaison des deux

Autres

Si autres, veuillez préciser:

**106) Les procureurs sont-ils recrutés et nommés, en début de carrière, par :**

- une instance composée seulement de procureurs ?  
 une instance composée seulement de non procureurs?  
 une instance composée de procureurs et de non procureurs?

**107) La même instance est-elle compétente pour la promotion des procureurs ?**

- Oui  
 Non

Si non, veuillez préciser quelle instance est compétente pour la promotion des procureurs

**108) Quels critères et procédures sont utilisés pour promouvoir les procureurs? Veuillez préciser.**

Procedure: The automatic promotion for prosecutors is not prescribed by law. To be promoted, prosecutors need to apply for publicly announced vacant positions in the judicial system and only through the competitive selection procedure they can advance in terms of career.

Criteria used in the selection procedure: Professional knowledge, work experience and performance; Capacity through academic written works and other professional activities; Professional ability based on previous career results, including participation in organized forms of training; Work capability and capacity for analyzing legal problems; Ability to perform impartially, conscientiously, diligently, decisively, and responsibly the duties of the office for which he or she is being considered; Communication abilities and relations with colleagues, conduct out of office, integrity and reputation.

**109) Le mandat est-il à durée indéterminée pour les juges?**

- Oui  
 Non

Existe-t-il des exceptions ? Veuillez préciser :

Reserve judges may be appointed in courts of general jurisdiction on a temporary basis (up to 2 years).

Their role is to assist courts in reducing case backlogs, or to replace temporarily judges who are absent for the prolonged period of time. They are appointed by the High Judicial and Prosecutorial Council upon application by the president of a court

**110) Une période probatoire est-elle instaurée pour les juges? Si oui, quelle en est la durée?**

	Oui	Durée de la période probatoire (en années)
Durée de la période probatoire pour les		

juges	
-------	--

**111) Le mandat est-il à durée indéterminée pour les procureurs?**

- Oui  
 Non

Existe-t-il des exceptions ? Veuillez préciser :

There are no exceptions when it comes to prosecutors.

**112) Une période probatoire est-elle instaurée pour les procureurs? Si oui, quelle en est la durée?**

	Oui	Durée de la période probatoire (en années)
Durée de la période probatoire pour les procureurs		

**113) Si le mandat n'est pas à durée indéterminée pour les juges/procureurs, qu'elle est la durée du mandat ? Est-il renouvelable?**

**Veillez préciser la durée**

- pour les juges?  Oui  
pour les procureurs  Oui

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système de sélection et de nomination des juges et des procureurs et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

Selection and nomination of judges and prosecutors is conducted by the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina, which is an independent and autonomous institution of Bosnia and Herzegovina tasked to ensure maintenance of an independent, impartial and professional judiciary. It is consisted of fifteen (15) members out of which 5 are judges of different levels, 6 are prosecutors of different levels, 2 are lawyers and 2 are representatives of legislative and executive branch of the government.

Criteria for selection and nomination of judges and prosecutors are objective to a large extent, and only individuals possessing integrity, high moral standing, and demonstrated professional ability with the appropriate training and qualifications could be appointed to a position of a judge or prosecutor. Selection and appointment procedure is initiated by a public announcement of vacant positions, conducted by the HJPC, and is published throughout Bosnia and Herzegovina. A competitive examination of applicants could be consisted of a written test, while no person is eligible for appointment to judicial or prosecutorial office without having been interviewed.

Each applicant has a right to review his or her application materials provided to the HJPC in regard to his or her applications, to request and receive information, subject to confidentiality, regarding the application and appointment procedure, to review and comment upon any opinion regarding the applicant submitted to the HJPC, and to address comments to the HJPC about a matter affecting the applicant's application.

In making decisions on appointment, the HJPC shall take into account, amongst others, the following criteria: (i) professional knowledge, work experience and performance; (ii) work capability and capacity for analysing legal problems; (iii) ability to perform impartially,

conscientiously, diligently, decisively, and responsibly the duties of the office for which he or she is being considered; (iv) communication abilities; (v) relations with colleagues, conduct out of office, integrity and reputation; (vi) Managerial experience and qualifications, in relation to the positions of court president, chief prosecutor and deputy chief prosecutor.

### 5. 1. 2. Formation

#### 114) Nature de la formation des juges. Est-elle obligatoire ?

- Formation initiale
- Formation continue générale
- Formation continue pour des fonctions spécialisées (ex. juge pour les affaires économiques ou administratives)
- Formation continue pour des fonctions spécifiques de gestion (ex. présidence d'un tribunal)
- Formation continue pour l'utilisation des outils informatiques au sein des tribunaux

#### 115) Fréquence de la formation des juges

	Annuelle	Régulière	Occasionnelle
Formation initiale	Oui	Non	Oui
Formation continue générale	Oui	Non	Oui
Formation continue pour des fonctions spécialisées (ex. juge pour les affaires économiques ou administratives)	Non	Non	Non
Formation continue pour des fonctions spécifiques de gestion (ex. présidence d'un tribunal)	Non	Non	Oui
Formation continue pour l'utilisation des outils informatiques au sein des tribunaux	Non	Non	Oui

#### 116) Nature de la formation des procureurs. Est-elle obligatoire ?

- Formation initiale
- Formation continue générale
- Formation continue spécialisée (ex. procureur spécialisé)
- Formation continue pour des fonctions spécifiques de gestion (ex. procureur général et/ou gestionnaire)
- Formation continue pour l'utilisation des outils informatiques au sein des tribunaux

#### 117) Fréquence de la formation des procureurs

	Annuelle	Régulière	Occasionnelle
Formation initiale	Oui	Non	Oui
Formation continue générale	Oui	Non	Oui
Formation continue			

spécialisée (ex. procureur spécialisé)	Non	Non	Oui
Formation continue pour des fonctions spécifiques de gestion (ex. procureur général et/ou gestionnaire)	Non	Non	Oui
Formation continue pour l'utilisation des outils informatiques au sein des tribunaux	Non	Non	Oui

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- **tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre**
- **des commentaires sur l'attention portée dans les curricula à la Convention européenne des Droits de l'Homme et à la jurisprudence de la Cour**
- **les caractéristiques de votre système de formation des juges et des procureurs et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années**

The system of training of judges and prosecutors in BiH is created in the way that all judges and prosecutors must undergo minimum four days of training per year.

However, the judges and prosecutors are free to choose which training they would like to attend choosing topics and timing of seminars from the Annual programs of Centers for Judicial and Prosecutorial Training, usually in relevance with their field of work. The Annual programs formally include a variety of seminars from various legal fields including the European Convention on Human Rights and the case law of the Court, training for management functions of the court and prosecutor's offices and other specialized areas.

The task of the Centers is to ensure, under the supervision of the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina, that training programs for judges and prosecutors are designed and implemented in light of the main requirements established for the exercise of judicial and prosecutorial duties. The main duties of these centers are:

- Provision, under the direction and supervision of the HJPC, of induction training courses to those persons considering a career as either a judge or a prosecutor;
- Provision, under the supervision of the Council, of advanced professional training for judges and prosecutors; and,
- Provision of certificates of graduation on the successful completion of induction training and, where appropriate, annual certificates on the completion of any minimum advanced professional training requirements as established under Law.

## 5. 2. Exercice de la profession

### 5. 2. 1. Salaires

**118) Salaires des juges et des procureurs: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessous:**

	Salaire annuel brut (€)	Salaire annuel net (€)
Juge professionnel de 1ère instance au début de sa carrière	24015	14946
Juge de la Cour suprême ou de la dernière instance de recours	41481	25646
Procureur au début de sa carrière	24015	14946
Procureur auprès de la Cour suprême ou de la dernière	41481	25646

instance de recours	
---------------------	--

**Commentaire :**

In this calculation following assumptions were used:

First instance professional judge at the beginning of his/her career – 3 years of work experience

Judge of the Supreme Court or the Highest Appellate Court – 20 years of work experience

Public prosecutor at the beginning of his/her career – 3 years of work experience

Public prosecutor of the Supreme Court or the Highest Appellate Instance – 20 years of work experience.

**119) Les juges et les procureurs bénéficient-ils des avantages complémentaires suivants :**

	Juges	Procureurs
Imposition réduite	Non	Non
Retraite spécifique	Non	Non
Logement de fonction	Non	Non
Autre avantage financier	Non	Non

**120) Si autre avantage financier, veuillez préciser:**

**121) Un juge peut-il cumuler son travail avec les autres fonctions suivantes :**

	Oui rémunéré	Oui non rémunéré	
Enseignement	Oui	Non	Non
Recherche et publication	Oui	Non	Non
Non	Non	Non	Oui
Consultant	Non	Non	Oui
Fonction culturelle	Oui	Non	Non
Autre fonction	Non	Non	Non

**122) Si autre fonction, veuillez préciser :**

**123) Un procureur peut-il cumuler son travail avec les autres fonctions suivantes :**

	Oui rémunéré	Oui non rémunéré	
Enseignement	Oui	Non	Non
Recherche et publication	Oui	Non	Non
Non	Non	Non	Oui
Consultant	Non	Non	Oui
Fonction culturelle	Oui	Non	Non
Autre fonction	Non	Non	Non



**124) Si autre fonction, veuillez préciser :**

**125) Des indemnités sont-elles accordées aux juges en fonction du respect d'objectifs quantitatifs de production de décisions ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

**Veillez indiquer la source pour répondre à la question 118:**

The calculation is made using criteria set in the legislation regulating salaries of judges and prosecutors.

### 5. 2. 2. Procédures disciplinaires

**126) Quelle autorité peut engager des procédures disciplinaires contre les juges et/ou les procureurs ? Veuillez préciser:**

The Office of the Disciplinary Counsel of the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina.

The Office of the Disciplinary Counsel, an office within the Council, performs prosecutorial functions concerning allegations of misconduct against judges and prosecutors. The Office of the Disciplinary Counsel acts upon a complaint or upon its own initiative and is responsible for evaluating complaints for legal sufficiency, investigating allegations of misconduct against judges and prosecutors, and initiating and presenting cases of disciplinary violations before the disciplinary panels of the Council.

**127) Quelle autorité détient le pouvoir disciplinaire à l'encontre des juges et des procureurs ? Veuillez préciser:**

The High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina.

The Council exercises its disciplinary powers through its disciplinary bodies, or namely the First and Second Instance Disciplinary Panels and may impose one or more of the disciplinary measures ranging from a written warning which shall not be made public to a removal from office. The President of the Council appoints the members of the First and Second Instance Disciplinary Panels. In disciplinary proceedings against judges, a majority of members of the Panel, at both First and Second Instance, are judges. In disciplinary proceedings against prosecutors, a majority of members of the Panel, at both First and Second Instance, are prosecutors

**128) Nombre de procédures disciplinaires intentées à l'encontre des juges et des procureurs: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**Veillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:**

	Juges	Procureurs
Nombre total (1+2+3+4)	7	1
1. Faute	7	1

déontologique		
2. Insuffisance professionnelle		
3. Délit pénal		
4. Autre		

**Commentaire :**

Disciplinary offences are listed in the Law on the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina and judges/prosecutors can be sanctioned only for the offences. There is the Code of Ethics for Judges and the Code of Ethics for Prosecutors; however those two codes are not mandatory. A valid and final conviction for a criminal offence is a basis for initiating disciplinary proceedings.

**129) Nombre de sanctions prononcées à l'encontre des juges et des procureurs: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

**Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus**

	Juges	Procureurs
Nombre total (total 1 à 9)	12	1
1. Réprimande	3	
2. Suspension	1	
3. Révocation	NAP	NAP
4. Amende	NAP	NAP
5. Diminution de salaire temporaire	4	
6. Rétrogradation de poste		
7. Mutation dans un autre tribunal géographiquement		
8. Démission	1	1
9. Autre	3	

**Commentaire :**

In the category "Other" number 3 represents 3 private warnings.

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système de procédures disciplinaires pour les juges et les procureurs et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

## 6. Avocats

### 6. 1. Statut de la profession

#### 6. 1. 1. Profession

**130) Nombre d'avocats exerçant dans votre pays. Si les données ne sont pas disponibles, veuillez l'indiquer (NA).**

1242

**131) Ce nombre inclut-il la catégorie « conseiller juridique » (« solicitor/in-house counsellor ») qui ne peut pas représenter en justice ? Si non, veuillez aller à la question 133**

- Oui
- Non
- Non applicable

**132) Nombre de conseillers juridiques. Si les données ne sont pas disponibles, veuillez l'indiquer (NA)**

**133) Les avocats ont-ils le monopole de la représentation en justice? (plusieurs options sont possibles)**

- Affaires civiles\*
- Affaires pénales\* - Défendeur
- Affaires pénales\* - Victime
- Affaires administratives\*

\*Le cas échéant, veuillez préciser si cela concerne tous les niveaux d'instance. En cas de non monopole, veuillez préciser les organismes ou personnes pouvant représenter les clients devant un tribunal (par exemple une ONG, membre de la famille, syndicat, etc....) et pour quelles affaires.

Lawyers do not have a monopoly of representation.

According to the legislation on criminal proceedings a defense attorney of the defendant may be a lawyer who is a member of the Bar Association or a legal representative who is an employee of governmental institutions (legal aid offices) who has passed a bar exam and has practised law for at least three years after the exam.

According to the legislation on civil proceedings procedure a party's representative may be an attorney, a law firm or an employee of the organization providing free legal aid, as well as - for legal entities - an employee of that legal entity, or - for natural persons - party's spouse, life partner or relative by blood or by marriage.

According to the legislation on administrative proceedings, relevant provisions of the Civil Procedure Law apply to administrative disputes, including those about representation of the parties.

**134) La profession d'avocat est-elle organisée à travers :**

- un barreau national ?

un barreau régional ?

un barreau local ?

Veillez préciser :

There are two entity bar associations in Bosnia, one in the Federation of BiH and other in the Republic of Srpska, while there is no a unified national bar as such.

The Federation of BiH Bar Association consists of five local bar associations, while the RS Bar Association is not divided into local associations.

**Veillez indiquer les sources des réponses aux questions 130 et 132:**

The data was provided by the two bar associations.

### 6. 1. 2. Formation

**135) Existe-t-il une formation initiale ou un examen spécifique pour accéder à la profession d'avocat ?**

Oui

Non

**136) Existe-t-il un système de formation continue générale obligatoire pour les avocats ?**

Oui

Non

**137) La spécialisation dans certains domaines est-elle liée à certaines formations/à un certain niveau de diplôme/à certaines autorisations ?**

Oui

Non

Si oui, veuillez préciser :

Comment to question 136:

Both bar associations in Bosnia and Herzegovina are obliged to provide and organize professional training for the lawyers. It is the lawyer's duty to continuously renew and expand their general and legal knowledge.

However, although the bar associations organize certain number of trainings every year, there is no mandatory number of trainings the lawyers need to take during the calendar year.

### 6. 1. 3. Honoraires

**138) Pour le justiciable, existe-t-il une transparence sur les honoraires prévisibles des avocats ?**

Oui

Non

Veillez apporter toute précision permettant d'interpréter la réponse ci-dessus  
The legislation on lawyers' profession prescribes that the tariffs on fees for lawyers' services are determined by the Ministry of Justice, upon the proposal of the Bar Association. The tariffs, including all amendments, must be made public in the official gazette.

### 139) Les honoraires des avocats sont-ils

- réglementés par la loi ?
- réglementés par le Barreau ?
- librement négociés ?

Veillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:  
The legislation on lawyers' profession prescribes that the tariffs on fees for lawyers' services are determined by the Ministry of Justice, upon the proposal of the Bar Association. The tariffs must be published in the official gazette.

Lawyers charge for their services based on the tariffs. However, lawyers may conclude a written contract with their clients that would allow them to charge fees different from those defined in the tariffs.

## 6. 2. Evaluation

### 6. 2. 1. Plaintes et sanctions

### 140) Des normes de qualité ont-elles été formulées pour les avocats ?

- Oui
- Non

### 141) Si oui, qui est responsable de la formulation de ces normes de qualité:

- le Barreau ?
- le législateur ?
- autre ?

Veillez préciser (y compris une description des critères de qualité utilisés):

### 142) Existe-t-il une possibilité de déposer une plainte concernant

- la prestation de l'avocat ?
- le montant des honoraires ?

Veillez préciser :

Any person may file a complaint against a lawyer.

There are four aggravated offences of lawyer, one of which is a violation of professional secrecy and the other one is asking for a fee higher than given in the Tariff or in a contract between the lawyer and his client. In addition to this, complainants may complain about any other behaviour or performance of a lawyer, and these violations are considered as less serious offences, but they are not enumerated in advance.

Requesting a fee that exceeds the one prescribed by tariff or agreed to by contract constitutes a serious disciplinary offence.

#### 143) Quelle est l'autorité compétente pour traiter des procédures disciplinaires

- le juge ?  
 le ministère de la justice ?  
 une instance professionnelle ou autre ?

Veillez préciser :

Disciplinary procedure is initiated by a Disciplinary Prosecutor, who is a member of the Bar Association, and the decision about a disciplinary offence of a lawyer is rendered by a disciplinary court. Only lawyers can act as members of the disciplinary court.

#### 144) Procédures disciplinaires initiées à l'encontre des avocats: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.

Veillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:

	Faute déontologique	Insuffisance professionnelle	Délit pénal	Autre
Nombre annuel				

Commentaire :

The Bar Associations provided the following data:

- In 2008 disciplinary proceedings were started against 11 lawyers, four of them were cleared of charges.

- Bar associations did not specify what types of alleged disciplinary offences were examined in the said proceedings.

#### 145) Sanctions prononcées à l'encontre des avocats: veuillez compléter le tableau. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.

Veillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus:

	Réprimande	Suspension	Révocation	Amende	Autre
Nombre annuel	1	0	0	6	0

Commentaire :

The Bar Associations did not provide detailed data on the sanctions pronounced against lawyers.

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- **tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre**
- **les caractéristiques de votre système d'organisation du Barreau et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années**

Q136: Bar associations in Bosnia and Herzegovina are obliged to provide and organize professional training for the lawyers. It is the lawyer's duty to continuously renew and expand their general and legal knowledge. However, although the bar associations organize certain number of trainings every year, there is no mandatory number of trainings the lawyer need to take during the calendar year.

## 7. Mesures alternatives au règlement des litiges

### 7. 1. Médiation et autres formes de règlement des litiges

#### 7. 1. 1. Médiation

**146) Existe-t-il des procédures de médiation dans le système judiciaire ? Si non, veuillez aller à la question 151**

- Oui  
 Non

**147) Le cas échéant, veuillez préciser, par type d'affaires, l'organisation de la médiation**

	Possibilité de médiation privée proposée par le juge ou médiation annexée au tribunal	Médiateur privé	Instance publique (autre que le tribunal)	Juge	Procureur
Affaires civiles et commerciales	Oui	Oui	Non	Non	Non
Affaires familiales (ex. divorce)	Oui	Oui	Non	Non	Non
Affaires administratives	Non	Non	Non	Non	Non
Licenciements	Oui	Oui	Non	Non	Non
Affaires pénales	Non	Non	Non	Non	Non

**148) Est-il possible de bénéficier de l'aide judiciaire lors des procédures de médiation ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

**149) Nombre de médiateurs accrédités. Si les données ne sont pas disponibles, veuillez l'indiquer (NA)**

53

**150) Veuillez indiquer le nombre total de procédures de médiation par catégories d'affaires. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

les affaires civiles ?	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	75
les affaires familiales ?	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	0
les affaires administratives ?		NAP
les affaires de licenciements ?	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	7
les affaires pénales ?		NAP

**Veuillez indiquer la source pour la réponse à la question 150 :**

Association of Mediators BiH.



## 7. 1. 2. Autres formes de règlement des litiges

### **151) Pouvez-vous donner des informations sur les autres mesures alternatives au règlement des litiges (par ex. arbitrage, conciliation) ? Veuillez préciser:**

In civil cases, parties may agree to entrust the resolution of the disputes on to the arbitration. An arbitration agreement may be concluded with an existing dispute or on future possible disputes that could stem from certain legal relation. An arbitration agreement is considered legitimately concluded also when the provision on jurisdiction of the arbitration board is embodied in the general requirements for the conclusion of legal business. If the parties have agreed to entrust the resolution of the certain dispute to the arbitration, the court which received the complaint concerning the same dispute among the same parties proclaims itself incompetent upon the defendant's objection, revoke actions commenced in the proceedings and dismiss the complaint.

Unless the possibility of contesting the arbitration award before a higher instance arbitration board has been envisaged by the arbitration agreement, the arbitration award is considered final for the parties. An arbitration award may be annulled upon the party's complaint requesting the annulment of the arbitration award filed with the competent court in certain cases provided in the law.

#### **Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- **tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre**
- **les caractéristiques de votre système de mesures alternatives au règlement des litiges et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années**

Institutions:

AoMBiH is an association of citizens – nongovernmental organisation. Administrative work related to mediations is performed by the AoMBiH, while mediations are provided by private mediators, registered by the AoMBiH.

Legislation:

The Laws on Civil Procedure provide the following:

At the preparatory hearing at the latest, the court may, if it finds it appropriate with regard to the nature of the dispute and the circumstances, propose to the parties the resolution of the dispute through mediation proceedings, as prescribed by a separate law.

The parties may jointly put forward such proposal until the conclusion of the main hearing.

The legislation of Bosnia and Herzegovina on mediation empowers the AoMBiH to train and accredit mediators and it also prescribes principles how a mediation procedure is conducted.

Further information on mediation in BiH is available on the website of the AoM BiH.  
[www.umbih.co.ba](http://www.umbih.co.ba)

## 8. Exécution des décisions de justice

### 8. 1. Exécution des décisions civiles

#### 8. 1. 1. Fonctionnement

**152) Existe-t-il dans votre système judiciaire des agents d'exécution? Si non, veuillez aller à la question 154**

- Oui  
 Non

**153) Nombre d'agents d'exécution . Si la donnée n'est pas disponible, veuillez l'indiquer (NA).**

124

**154) Les agents d'exécution sont-ils (plusieurs choix possibles):**

- des juges ?  
 des huissiers de justice exerçant en profession libérale réglementée par les autorités publiques ?  
 des huissiers de justice attachés à une institution publique ?  
 d'autres agents d'exécutions ?

Veillez préciser leur statut et leurs compétences (pouvoirs):  
Enforcement agents are court employees.

Enforcement laws regulate the bailiff's powers.

The bailiff acts upon the court's enforceable decisions.

The bailiff is empowered to enter and search a debtor's property.

**155) Existe-t-il une formation initiale ou un examen spécifique pour accéder à la profession d'agent d'exécution?**

- Oui  
 Non  
 Non applicable

**156) La profession d'agent d'exécution est-elle organisée par :**

- une instance nationale ?  
 une instance régionale ?  
 une instance locale ?  
 non applicable

**157) Pour le justiciable, existe-t-il une transparence sur le coût prévisible des frais**

**d'exécution?**

- Oui  
 Non  
 Non applicable

**158) Les frais d'exécution sont-ils :**

- réglementés par la loi ?  
 librement négociés ?  
 non applicable

**Veillez indiquer la source de la réponse à la question 153:**

The High Judicial and Prosecutorial Council.

**8. 1. 2. Supervision****159) Existe-t-il un système de supervision et de contrôle de l'activité des agents d'exécution ?**

- Oui  
 Non  
 Non applicable

**160) Quelle est l'autorité chargée de superviser et de contrôler les agents d'exécution :**

- une instance professionnelle ?  
 le juge ?  
 le ministère de la justice ?  
 le procureur ?  
 autre ?

Veillez préciser :

A party or participant may file a submission requesting removal of irregularities conducted by the enforcement agent in the course of executing the enforcement.

The court may issue a conclusion revoking illicit and improper activity performed by the enforcement agents.

A court president and secretary have a duty to supervise and control the enforcement agents.

**161) Des normes de qualité sont-elles formulées pour les agents d'exécution ?**

- Oui  
 Non  
 Non applicable

Si oui, quelle est l'autorité chargée de formuler ces normes de qualité et quels sont les critères de qualités utilisés?

**162) Disposez-vous d'un mécanisme spécifique pour l'exécution des décisions de justice rendues contre des autorités publiques, y compris pour assurer le suivi de cette exécution?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

Serious limitations are in place: enforcement of monetary claims is not allowed on publicly owned property and the enforcement on accounts of public institutions is possible only insofar as it does not hinder their work or funds are earmarked in the relevant budget to this purpose.

**163) Disposez-vous d'un système de contrôle de l'exécution ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

8. 1. 3. Plaintes et sanctions

**164) Quelles sont les principales plaintes des usagers concernant les procédures d'exécution ?**

**Veuillez n'en indiquer que 3 au maximum**

- absence de toute exécution ?  
 non exécution des décisions judiciaires rendues contre des autorités publiques ?  
 manque d'information ?  
 durée excessive ?  
 pratiques illégales ?  
 supervision insuffisante ?  
 coût excessif ?  
 autre ?

Veuillez préciser:

Due to the excessive backlogs in first instance courts, court users often file complaints stating that there is no execution at all or that enforcement proceedings take too long.

As for the non execution of court decisions against public authorities please see our reply to question 162.

**165) Votre pays a-t-il préparé ou adopté des mesures concrètes pour changer la situation concernant l'exécution des décisions de justice – en particulier les décisions rendues contre les autorités publiques?**

- Oui

Non

Si oui, veuillez préciser :

The HJPC BiH has established a Backlog Reduction Project mainly focused on improving enforcement procedure and, according to the country Strategy for the Reform of the Justice Sector, expert working groups have been appointed to propose necessary legislative amendments.

**166) Existe-t-il un système mesurant la durée des procédures d'exécution :**

pour les affaires civiles ?

pour les affaires administratives ?

**167) Pour un jugement concernant un recouvrement de créances, pouvez-vous estimer le délai de notification aux parties habitant dans la ville du siège de la juridiction :**

entre 1 et 5 jours

entre 6 et 10 jours

entre 11 et 30 jours

plus

Veuillez préciser

**168) Nombre de procédures disciplinaires initiées à l'encontre des agents d'exécution. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

Nombre total de procédures disciplinaires initiées	NA
pour faute déontologique	NA
pour insuffisance professionnelle	NA
pour délit pénal	NA
Autre	NA

**169) Nombre de sanctions prononcées à l'encontre des agents d'exécution. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations.**

Nombre total de sanctions	NA
Réprimande	NA
Suspension	NA
Révocation	NA
Amende	NA
Autre	NA

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système d'exécution des décisions civiles et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

**Veillez indiquer les sources pour les réponses aux questions 167, 168 et 169 :**

Question 167: An estimate of the High Judicial and Prosecutorial Council based on the available data.

**8. 2. Exécution des décisions pénales****8. 2. 1. Fonctionnement****170) Existe-t-il un juge chargé spécifiquement de l'exécution ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser ses fonctions et compétences (ex. fonctions d'initiative ou de contrôle).  
Si non, veuillez préciser quelle autorité est compétente pour l'exécution des jugements (par ex: procureur) :

Court presidents of first instance courts oversee the enforcement of court decisions in criminal matters.

**171) En matière d'amendes prononcées par une juridiction pénale, existe-t-il des études permettant d'évaluer le taux de recouvrement effectif ?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

**Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre
- les caractéristiques de votre système d'exécution des décisions pénales et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années

## 9. Notaires

### 9. 1. Statut

#### 9. 1. 1. Fonctionnement

#### 172) Existe-t-il des notaires dans votre pays ? Si non allez à la question 177

- Oui  
 Non

#### 173) Les notaires ont-ils un statut (dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations):

privé (sans contrôle par une autorité publique)?		NAP
de profession libérale réglementée par les pouvoirs publics?	<input checked="" type="checkbox"/> nombre	159
public?		NAP
autre ?		NAP

#### Commentaire :

The notary service is a public service that is performed by the notaries, who are self standing and independent providers of that service. A notary performs the service as a profession during the time for which he has been appointed. A notary may perform his service until he is 70 years of age, except where reasons for early termination of service exist.

Notaries are appointed by the relevant Ministry of Justice following the competitive procedure based on public announcement of vacant notaries' posts.

Number of notaries depends on population, meaning that one notary should cover app. 20.000 inhabitants.

#### 174) Le notaire exerce-t-il une fonction :

- dans le cadre de la procédure civile ?  
 dans le domaine du conseil juridique ?  
 pour authentifier les actes/certificats ?  
 autre ?

Veuillez préciser :

A notary is responsible for undertaking notary processing of a document, issuing confirmations, and certifying signatures, handsigns and copies.

Notary documents are: the documents made by notary processing, notary confirmation or notary certificates.

Notary documents have the weight of a public document, and are valid with all authorities, legal persons and other institutions, regardless of which particular notary had issued them.

Notary processed documents, which were made by the notary under the scope of his official responsibilities and in a prescribed form, have the full evidentiary weight of a public document on the statements issued before the notary.

Notary confirmation and certificate have the evidentiary weight of a public document on the facts that are testified in them.

### **Veillez indiquer la source pour répondre à la question 173**

The sources for this question are Notary Laws adopted in 2002 (The Federation of Bosnia and Herzegovina) and in 2004 (Republika Srpska).

#### 9. 1. 2. Supervision

### **175) Existe-t-il un système de supervision et de contrôle de l'activité des notaires ?**

- Oui  
 Non

### **176) Quelle est l'autorité chargée de superviser et de contrôler notaires:**

- une instance professionnelle ?  
 le juge ?  
 le ministère de la justice ?  
 le procureur ?  
 autre ?  
 non applicable

Veillez préciser :

Work of the notaries is supervised by the relevant Ministry of Justice.

The Notary Chamber is responsible for conducting the disciplinary procedure against notaries for violations of official duty . The Notary Chamber has a power to impose disciplinary measures on a notary except removal, while the relevant Ministry of Justice removes a notary when conditions provided in the law are met.

### **Vous pouvez indiquer ci-dessous :**

- **tout commentaire utile pour l'interprétation des données indiquées dans ce chapitre**
- **les caractéristiques de votre système notarial et les réformes majeures mises en œuvre au cours des deux dernières années**



## 10. Interprètes judiciaires

### 10. 1. fonction

#### 10. 1. 1. Statut

#### **177) Le titre d'interprète judiciaire est-il protégé?**

- Oui  
 Non

#### **178) La fonction d'interprète judiciaire est-elle régulée?**

- Oui  
 Non

#### **179) Nombre d'interprètes judiciaires. Dans les cas où les données ne sont pas disponibles (NA) ou ne s'appliquent pas (NAP) veuillez l'indiquer dans le tableau en utilisant les bonnes abréviations**

576

#### **180) Existe-t-il des critères relatifs à la qualité de l'interprétation dans les tribunaux?**

- Oui  
 Non

Si oui, veuillez préciser :

There are binding provisions in Bosnia and Herzegovina regulating the quality of court interpreting in judicial proceedings. Namely, the interpreters are required to pass an exam, organized by the entity Ministries of Justice, in order to determine their skills. This guarantees that only sufficiently skilled interpreters can be appointed as court interpreters.

#### **181) Les tribunaux sont-ils responsables de la sélection des interprètes judiciaires?**

- Oui  
 Non

Veuillez ajouter tout commentaire utile pour l'interprétation des données ci-dessus (notamment: si non, quelle est l'instance chargée de sélectionner les interprètes?):

Court interpreters are appointed by the entity Ministries of Justice upon the proposal of the respective entity expert commissions.

Additional comment: Following the additional analysis of the relevant legal provisions, in the judicial system of Bosnia and Herzegovina Courts, not the Ministries of Justice, select court interpreters in a proceeding.

They are selected from the list of certified court interpreters who are placed by the entity Ministry of Justice on an official list.

In addition to that, courts are empowered to recruit a court interpreter in those cases in which no interpreters are available for a particular language.

## 11. Fonctionnement de la justice

### 11. 1. Réformes envisagées

#### 11. 1. 1. Réformes

**182) Pouvez-vous fournir des informations relatives au débat actuel dans votre pays en ce qui concerne le fonctionnement de la justice ? Des réformes sont-elles envisagées ? Par exemple modification de la législation, modification dans la structure judiciaire, programme d'innovation, etc. Veuillez préciser:**

The Bosnia and Herzegovina Justice Sector Reform Strategy (2008-2012) was adopted in June 2008.

Its overall objective is to create a joint framework of reform for justice sector institutions in BiH that sets out agreed priorities for the future development of the sector as a whole, as well as realistic actions for reform.

It is an instrument which will ensure preconditions for further strengthening and maintaining independence, accountability, efficiency, professionalism and harmonization of the judicial system which ensures the rule of law in BiH.

The planned reforms are comprehensive. They concern, among other, the following issues: legislation regulating court proceedings (mostly civil and enforcement.), reduction of court backlogs, free legal aid issues (introduction of new legislation), accountability of judicial system (setting up a system of foreseeable timeframes in processing cases in courts), improving performance measurement system for judges and prosecutors etc.

Courts and judges

Structural modifications

Specialized commercial courts established on May 1, 2010 in one of the entities of Bosnia and Herzegovina, i.e. Republika Srpska, following the adoption of relevant legislation in 2008.

Information technologies

Case Management System has been introduced in all courts and prosecutors offices in BiH.

The Judicial Web Portal, including module for "Online Access to Court Case Information" has been implemented. It represents a major advancement in opening courts' affairs to citizens by making information on court cases simply accessible to the parties in those proceedings.

Register of Fines has been introduced in all courts, police stations, inspections and tax administrations institutions. This system contains information on all fines and costs imposed by a final and enforceable Minor Offence Order or Decision